

# Adaptación de las escalas de placer, activación y dominancia de Mehrabian y Russell en sujetos hispanoparlantes

NIEVES GURBINDO  
JOSÉ EUGENIO ORTEGA  
*Universidad Autónoma de Madrid*



## *Resumen*

*Se pasó una adaptación castellana de las escalas de Mehrabian y Russell (1974) a un total de 28 nombres de emoción. El análisis factorial de las puntuaciones promediadas de cada término en cada uno de los 18 pares de adjetivos permitió aislar tres factores ortogonales que explicaban el 93,4 % de la varianza total. Los tres factores fueron similares a los encontrados por Mehrabian y Russell: Placer, Activación y Dominancia.*

## *Abstract*

*A Spanish adaptation of the Mehrabian and Russell's Scales (1974) was used with a total of 28 names of emotions. A factor analysis of the averaged scores for each term in each of the 18 pairs of adjectives, gave three orthogonal factors which explained 93,4 % of the total variance. These three factors were similar to those found by Mehrabian and Russell: Pleasure, Arousal and Dominance.*

*Agradecimientos.* Este trabajo forma parte de la Memoria de Licenciatura de N. Gurbindo, dirigido por J.E. Ortega, dentro del Proyecto de Investigación de la Emoción CAIC y T 1911/82.

## INTRODUCCION

En la Psicología de la emoción existe una antigua y persistente controversia entre los modelos tipológicos y los dimensionales. Estos últimos suponen que la experiencia emocional puede descomponerse en un pequeño número de dimensiones básicas. Se han propuesto dos dimensiones bipolares «Displacer-Placer» y «Calma-Activación» sobre las que existe un gran acuerdo (por ejemplo: Schlosberg, 1952; Russell, 1979), y una tercera denominada Dominancia, Control, etc., en la que el acuerdo es menor (véase una revisión de los modelos dimensionales en Smith y Ellsworth, 1985).

En este contexto Mehrabian y Russell elaboraron en 1974 tres escalas que medían las dimensiones bipolares de Placer, Activación y Dominancia. El presente estudio tiene por objeto la adaptación de dichas escalas a la lengua castellana, sin plantearse los problemas de la bipolaridad (monopolaridad de las dimensiones, su número y contenido, etc). La hipótesis de partida es que los 18 pares de adjetivos que componen las tres escalas, una vez traducidos, podrán explicarse mediante los tres factores propuestos por Mehrabian y Russell.

## METODO

### Sujetos

Tomaron parte en el experimento 72 sujetos, 70 de ellos estudiantes de primer curso de Psicología de la Universidad Autónoma de Madrid. Los otros dos sujetos eran licenciados en Psicología.

### Materiales

#### *Estímulos*

Los estímulos eran 28 sustantivos que representan emociones, tales como alegría, ira, etc.

### Escalas de evaluación

Para evaluar los componentes emocionales de cada término se adaptaron al castellano las escalas de Placer, Activación y Dominancia de Mehrabian y Russell (1974, Apéndice B); formada cada una por seis pares de adjetivos opuestos, con formato de respuesta tipo diferencial semántico de siete puntos.

La adaptación de los ítems se realizó mediante la consulta de varios diccionarios, atendiendo tanto al significado propiamente dicho como a su comprensibilidad y uso, prescindiendo de la traducción literal. La Tabla I presenta los ítems originales y la adaptación española.

### Procedimiento

La prueba comenzaba con la lectura de las instrucciones de uso de las escalas (adaptadas a partir de Osgood, Suci y Tannenbaum, 1976 y Díaz Guerrero y Salas, 1975). Cada sujeto debía valorar el término emocional

TABLA I

*Escalas originales de Mehrabian y Russell (1974) y adaptación española*

Pleasure	Placer
Annoyed-Pleased	Enfadado-Alegre
Unsatisfied-Satisfied	Insatisfecho-Satisfecho
Unhappy-Happy	Infeliz-Feliz
Bored-Relaxed	Molesto-Apacible
Melancholic-Contented	Melancólico-Contento
Despairing-Hopeful	Desesperanzado-Esperanzado
<b>Arousal</b>	<b>Activación</b>
Sluggish-Frenzied	Lento-Frenético
Unaroused-Aroused	No activado-Activado
Seleepy-Wide awake	Soñoliento-Muy despierto
Calm-Excited	Calmado-Excitado
Relaxed-Stimulated	Relajado-Estimulado
Dull-Jittery	Apagado-Inquieto
<b>Dominance</b>	<b>Dominancia</b>
Submissive-Dominat	Sumiso-Dominante
Influenced-Influent	Influenciable-Influyente
Controlled-Controlling	Dominado-Dirigente
Guided-Autonomous	Guiado-Autónomo
Cared for-In Control	Desvalido-Lleno de control
Awed-Important	Atemorizado-Seguro de sí

en los 18 pares de adjetivos que constituían las escalas de Placer, Activación y Dominancia, repitiendo la operación siete veces, para otros tantos términos emocionales, lo que daba 504 casos (72 sujetos  $\times$  7 términos). Los siete términos se seleccionaron al azar de la lista de 28, de modo que no existieran agrupaciones fijas.

Para evitar sesgos en la respuesta, se construyeron dos hojas de respuestas, con diferentes ordenaciones de las escalas y con inversiones entre los dos adjetivos de cada escala.

## RESULTADOS

El total de casos fue de 503, ya que un sujeto olvidó rellenar una hoja. Se promediaron las puntuaciones obtenidas por cada término en cada una de las escalas, lo que dio lugar a una matriz de 28 filas (términos emocionales) por 18 columnas (los pares de adjetivos de las escalas de Mehrabian y Russell).

El análisis factorial de esta matriz, utilizando el método de componentes principales (Programa 4M del BMDP, Dixon, 1983) reveló la existencia de tres factores de difícil interpretación, por lo que se procedió a una rotación octogonal. Los factores rotados explicaban, respectivamente, el 93,4 % de la varianza total. La Tabla II recoge la matriz de saturaciones de la rotación octogonal.

El factor I está formado por los seis ítems de la escala original de Placer

TABLA II

*Matriz de situaciones de los tres factores ortogonales y porcentaje de la varianza total explicada por cada factor. Las saturaciones por debajo del 0.25 no se incluyen en la tabla*

	Factor 1	Factor 2	Factor 3
Enfadado-Alegre	0.980	—	—
Insatisfecho-Satisfecho	0.971	—	—
Molesto-Apacible	0.940	—	—
Infeliz-Feliz	0.937	—	—
Desesperanzado-Esperanzado	0.918	—	0.322
Melancólico-Contento	0.784	0.510	—
Desvalido-Lleno de control	0.695	—	0.641
Calmado-Excitado	—	0.953	—
Apagado-Inquieto	—	0.952	—
Relajado-Estimulado	—	0.941	—
Soñoliento-Muy despierto	—	0.915	—
Lento-Frenético	—	0.880	0.413
No activado-Activado	0.330	0.836	0.379
Guiado-Autónomo	—	—	0.899
Sumiso-Dominante	—	0.550	0.810
Influenciable-Influyente	0.305	0.332	0.796
Dominado-Dirigente	—	0.456	0.787
Atemorizado-Seguro de sí	0.665	—	0.693
Varianza explicada por cada factor	35.59 %	33.94 %	23.92 %

de Mehrabian y Russell (1974), junto con el ítem Desvalido-Lleno de control.

Además tres ítems con puntuaciones más altas en otro factor obtienen saturaciones por encima de 0,25 en este primer factor. El factor II está formado por los seis ítems de la escala de Activación de Mehrabian y Russell. Igualmente, existen cuatro ítems con mayor puntuación en otro factor que puntúan aquí por encima de 0,25. El factor III incluye cinco de los seis ítems de la escala de Dominancia de Mehrabian y Russell y, además, cuatro ítems con saturaciones superiores a 0,25, aunque menores a los obtenidos en el factor I y II.

## DISCUSION

Los resultados obtenidos coinciden con los previstos. Los factores obtenidos son prácticamente idénticos a los señalados por Mehrabian y Russell (1974). El factor I sólo incluye un ítem (Desvalido-Lleno de control) no previsto, por lo que puede denominársele, al igual que en la escala original, Placer. El factor II representa, claramente, una dimensión de Activación y está formado por los ítems originales de Mehrabian y Russell, junto a otros con un peso menor. Y por último, el factor III incluye los ítems de Dominancia de Mehrabian y Russell, salvo «Desvalido-Lleno de control», cuyo peso es mayor en el Factor I (aunque la diferencia es pequeña, 0,695 frente a 0,641).

Tomados en su conjunto, los resultados indican que la traducción de las escalas de Placer, Activación y Dominancia conserva las propiedades del original, por lo que pueden utilizarse en la investigación de los espacios afectivos en hispanohablantes. En investigaciones posteriores, ya comenzadas, se intentará corroborar estos resultados y aplicarlos tanto a términos emocionales como a expresiones faciales y experiencias emocionales.

## Referencias

- DÍAZ-GUERRERO, R. y SALAS, M. (1975). *El diferencial semántico del idioma español*. México: Trillas.
- MEHRABIAN, A. y RUSSELL, J. A. (1974). *An approach to environmental psychology*. Cambridge, MA: MIT Press.
- OSGOOD, C. E.; SUCI, G. J. y TANNENBAUM, P. H. (1976). *La medida del significado*. Madrid: Gredos.
- RUSSELL, J. A. (1979). Affective space in bipolar. *Journal of Personality and Social Psychology*, 37, 345-356.
- SCHLOSBERG, J. (1952). The description of facial expressions in terms of two dimensions. *Journal of Experimental Psychology*, 44, 229-237.
- SMITH, C. A. y ELLSWORTH, P. C. (1985). Patterns of cognitive appraisal in emotion. *Journal of Personality and Social Psychology*, 48, 813-838.